

Vorwort

Claude Debussy komponierte im Winter 1894 den hier vorliegenden dreiteiligen Zyklus *Images*, der mit den bekannten *Images I* und *II* für Klavier von 1905 und 1908 nur den Titel gemeinsam hat, im Übrigen aber mit den Zyklen *Pour le Piano* (1901) und *Estampes* (1903) verbunden ist. Der erste Satz der *Images* von 1894 ist lediglich im Autograph überliefert, der zweite erschien im Februar 1896 in der Zeitung *Le Grand Journal* als *Sarabande* und findet sich, leicht abgewandelt, als Mittelsatz in *Pour le Piano* wieder. Das dritte Stück wird für den Schlusssatz der *Estampes* gründlich umgearbeitet. Trotz der Ankündigung in *Le Grand Journal*, der komplette Zyklus werde beim Verlag Fromont folgen, blieb er zu Lebzeiten Debussys unveröffentlicht. Er erschien zum ersten Mal 1977 bei Theodore Presser in Bryn Mawr, Pennsylvania.

Das wie so oft bei Debussy sauber und elegant geschriebene Autograph enthält eine Widmungsseite, vielleicht ein Indiz dafür, dass Debussy tatsächlich die Publikation der drei Stücke plante: „Mögen diese *Images* von Mademoiselle Yvonne Lerolle mit ein wenig von der Freude aufgenommen werden, mit der ich sie ihr widme.“ Yvonne Lerolle ist die Tochter des mit Debussy befreundeten Malers Henry Lerolle und Widmungsträgerin sowohl der Erstveröffentlichung der *Sarabande* 1896 als auch der späteren *Sarabande* des *Pour le Piano*, dort „Madame E. Rouart, née Y. Lerolle“ genannt. Auf derselben Seite des Autographs notiert Debussy eine einführende Charakterisierung der Stücke: „Diese Stücke scheuen die hell erleuchteten Salons, in denen sich gewöhnlich Leute einfinden, die sich nichts aus Musik machen. Es handelt sich eher um ‚Konversationen‘ des Klaviers und des Ichs, und es ist übrigens nicht verboten, die spezielle ‚Stimmung‘ aus vergnügten Tagen in sie einfließen zu lassen“.

Debussy versah das zweite und dritte Stück im Autograph mit ausführlichen

Interpretationsempfehlungen, die den bilderreichen Ton der Vorbemerkung aufgreifen. Sie sind im Notentext der vorliegenden Ausgabe in Fußnoten wiedergegeben. Der langsame Satz wird mit der Stimmung des Louvre und alten Gemälden in Verbindung gebracht, das Finale schildert einen Regentag und verwendet das französische Lied *Nous n'irons plus au bois* (Wir gehen nicht mehr in den Wald), das auch den Schlusssatz *Jardins sous la pluie* (Gärten im Regen) der *Estampes* bestimmt.

Die Niederschrift des dritten Satzes wirkt teilweise etwas entwürfsartig. So fehlen auffällig viele Vorzeichen und einige dynamische Bezeichnungen (siehe T. 5–8). Wäre es zur Veröffentlichung gekommen, hätte der Komponist sicherlich noch korrigierend eingegriffen. Es erstaunt deshalb nicht, dass er diesen Satz für die *Estampes* gründlich überarbeitete. Angaben zu den Editionsrichtlinien und zu den Quellen und Lesarten finden sich in den *Bemerkungen* am Ende der Ausgabe. Werknummern folgen dem Verzeichnis in François Lesure, *Claude Debussy*, Paris 2003. Eingeklammerte Nummern stammen aus Lesures früherem Verzeichnis, *Catalogue de l'œuvre de Claude Debussy*, Genf 1977.

Den in den *Bemerkungen* aufgeführten Bibliotheken, die freundlich Quellenkopien zur Verfügung stellten, sei herzlich gedankt.

München, Frühjahr 2008
Ernst-Günter Heinemann

Preface

Claude Debussy composed his three-part cycle *Images* during the winter of 1894. Although it has nothing more in common than its title with the well known *Images I* and *II* for piano of 1905

and 1908, the work is also associated with the cycles *Pour le Piano* (1901) and *Estampes* (1903). The first movement of the 1894 *Images* is only to be found in the autograph, while the second appeared in the periodical *Le Grand Journal* under the title *Sarabande* in February 1896, and appears again, slightly altered, as the central movement of *Pour le Piano*. The third piece was thoroughly rewritten for the final movement of *Estampes*. In spite of the announcement in *Le Grand Journal* that the publisher Fromont was about to issue the complete cycle, it remained unpublished during Debussy's lifetime. It was first published in 1977 by Theodore Presser of Bryn Mawr, Pennsylvania.

As is so often the case with Debussy, the autograph is neatly and elegantly written. It includes a dedication page, which may indicate that Debussy was indeed planning to have all three pieces published: “May these *Images* be accepted by Mademoiselle Yvonne Lerolle with a little of the pleasure that I have in dedicating them to her”. Yvonne Lerolle was the daughter of Debussy's good friend, the artist Henry Lerolle. She was the dedicatee of the first edition of the *Sarabande* in 1896, as well as the later *Sarabande* from *Pour le Piano*, where she is referred to as “Madame E. Rouart, née Y. Lerolle.” On the same page of the autograph, Debussy noted down an introductory characterisation of the pieces: “These pieces would certainly shun the ‘brilliantly lit salons’ where people who care nothing about music commonly gather. Instead, they are ‘conversations’ between the piano and the self, and moreover, bringing in the special atmosphere of good rainy days is not forbidden here!”

Continuing the picturesque tone of his preliminary remarks, Debussy provided detailed suggestions for interpretation in the autograph of the second and third pieces. These are given in the footnotes to the musical text of the present edition. The slow movement is associated with the atmosphere of the Louvre and old paintings; the finale depicts a wet day and makes use of the French song *Nous n'irons plus au*

bois (We shall go to the wood no more), which is also found in the closing movement, *Jardins sous la pluie* (Gardens in the rain), of *Estampes*.

The notation of the third movement functions, in part, somewhat like a sketch. For example, key signatures are conspicuously absent in many places, as are several dynamic markings (see M. 5–8). Had it reached publication, the composer would doubtless have intervened to make corrections. It is no surprise, therefore, that he thoroughly reworked this movement for *Estampes*. Information concerning editorial method, sources and readings can be found in the *Comments* at the end of the edition. The numbering of the works follows that of François Lesure's catalogue, *Claude Debussy*, Paris 2003. Numbers in parentheses refer to Lesure's earlier catalogue, *Catalogue de l'œuvre de Claude Debussy*, Geneva 1977.

The editor offers his sincere thanks to the libraries listed in the commentary for making copies of the sources available.

Munich, spring 2008
Ernst-Günter Heinemann

Préface

Claude Debussy a composé au cours de l'hiver 1894 ce cycle en trois parties intitulé *Images*, lequel n'a toutefois que

son titre de commun avec les célèbres *Images*, Séries 1 et 2 pour piano, écrites par le compositeur en 1905 et 1908; il est associé cependant aux cycles *Pour le Piano* (1901) et *Estampes* (1903). Le premier mouvement des *Images* de 1894 est seulement trouvable dans l'autographe, le deuxième est paru en février 1896, sous le titre *Sarabande*, dans *Le Grand Journal*, et on le retrouve, légèrement modifié, comme mouvement central de *Pour le Piano*. La troisième partie, remaniée à fond, forme le mouvement final des *Estampes*. Malgré l'annonce publiée dans *Le Grand Journal*, selon laquelle le cycle complet allait paraître aux Éditions Fromont, il est resté inédit du vivant de Debussy. Il sera publié pour la première fois en 1977 par Theodore Presser, à Bryn Mawr, Pennsylvanie.

L'autographe, noté comme toujours avec grand soin et élégance par Debussy, comporte une page de dédicace, ce qui pourrait signifier que le compositeur projetait effectivement la publication des trois pièces: «Que ces «Images» soient agréées [sic] de Mademoiselle Yvonne Lerolle avec un peu de la joie que j'ai de lui dédiées [sic].» Yvonne Lerolle est la fille du peintre Henry Lerolle, ami de Debussy, et la dédicataire, désignée sous le nom de «Madame E. Rouart, née Y. Lerolle», aussi bien de la première édition de la *Sarabande*, parue en 1896, que de la *Sarabande* postérieure incluse dans *Pour le Piano*. Debussy a inscrit sur la même page de l'autographe quelques lignes introductives sur la caractérisation des pièces du cycle: «Ces morceaux craindraient beaucoup «des salons brillamment [sic] illuminés» où se réunissent habituellement les personnes qui n'aiment pas la musique. Ce sont plutôt «Conversations» entre le Piano et Soi, il

n'est pas défendu d'ailleurs d'y mettre sa petite sensibilité des bons jours de pluie!»

Le compositeur a noté en outre dans l'autographe, pour les deuxième et troisième morceaux, des recommandations d'interprétation détaillées reprenant le style imagé de l'avertissement préliminaire. Nous les reproduisons ici sous forme de notes accompagnant le texte musical de la présente édition. Le mouvement lent est associé à l'atmosphère du Louvre et aux tableaux anciens; le finale dépeint un jour de pluie, utilisant la chanson française *Nous n'irons plus au bois*, qui détermine aussi le mouvement final *Jardins sous la pluie* des *Estampes*.

La rédaction du 3^e mouvement ressemble quelque peu à une ébauche; c'est ainsi qu'il manque manifestement de nombreuses altérations et quelques indications dynamiques (cf. M. 5–8). En cas de publication, Debussy aurait dû sans aucun doute apporter des corrections. Il n'y a donc rien d'étonnant à ce qu'il ait remanié à fond ce mouvement pour l'intégrer aux *Estampes*. Les *Remarques* situées à la fin du volume renferment des indications sur la technique éditoriale ainsi que sur les sources et variantes. Les numéros des œuvres sont ceux du catalogue de François Lesure, publié dans *Claude Debussy*, Paris 2003. Les numéros entre parenthèses proviennent de l'ancien *Catalogue de l'œuvre de Claude Debussy*, Genève 1977.

Nous adressons nos remerciements aux bibliothèques citées dans les *Remarques* ayant mis à notre disposition les copies des sources.

Munich, printemps 2008
Ernst-Günter Heinemann